

ВЫЯВЛЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОГО ФАКУЛЬТЕТА МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА В УСЛОВИЯХ РЕАЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Е. А. Пономаренко

В статье представлены ситуации общения иностранных студентов английского факультета КГМУ, а также описаны коммуникативные потребности этого контингента учащихся в условиях учебной профессиональной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникация, коммуникативные потребности, ситуация общения

У статті представлено ситуації спілкування іноземних студентів англійського факультету КДМУ, а також описано комунікативні потреби цього контингенту учнів в умовах навчальної професійної комунікації.

Ключові слова: комунікація, комунікативні потреби, ситуація спілкування

In this article communicative situations of foreign students of English medium department of medical higher establishment are represented and also communicative needs of such a contingent of students are described during educational professional communication.

Key words: communication, communicative needs, communicative needs

В некоторых вузах Украины, в том числе и в Крымском государственном медицинском университете им. С.И. Георгиевского, обучение иностранных студентов ведётся как на русском, так и на английском языках. Студенты, изучающие медицину на английском языке, обучаются русскому языку по сокращенной программе. Это обстоятельство ставит перед преподавателями русского языка как иностранного ряд важнейших задач, одной из которых является формирование у студентов-медиков навыков профессиональной речи, позволяющих подготовить их к учебной клинической практике и к устному общению с больным. В связи с этим пересматриваются цели и задачи преподавания русского языка как иностранного. Согласно коммуникативному принципу, они определяются в соответствии с «социальным заказом», который обусловлен рабочими программами, календарно-тематическими планами теоретических и практических кафедр вуза, а также результатами социологических опросов преподавателей и студентов.

Цель данной *статьи* – определить круг ситуаций общения иностранных студентов английского факультета КГМУ, а также описать коммуникативные потребности этого контингента учащихся в условиях учебной профессиональной коммуникации.

С учетом целей обучения, которые при коммуникативной направленности задаются: «а) через списки коммуникативных интенций, б) списки задач общения» [1, с. 56], производится отбор и рациональная организация учебного материала. В условиях КГМУ им. С.И. Георгиевского мы попытались определить круг ситуаций общения студентов английского факультета. В этом случае выяснилось, что русский язык является востребованным при слушании лекций и практических занятий на третьем, четвертом, пятом и шестом курсах. Студент должен уметь принять участие в речевом общении на занятиях по хирургии, внутренним и нервным болезням, а также в профессиональном общении; должен уметь обратиться с просьбой или предложением к младшему медицинскому персоналу, медсестре или больному; уметь запросить информацию о жалобах, дать соответствующие рекомендации. Необходим русский язык и в социально-бытовой сфере. Студенты должны уметь соблюдать нормы речевого этикета; уметь ориентироваться в городе (пользоваться городским транспортом, выяснять адреса и местонахождения различных объектов); уметь запросить информацию о печатных изданиях в библиотеке; справляться с простыми ситуациями в сфере обслуживания (вступать в контакт с продавцами, оплачивать покупки); уметь записаться на приём к врачу и рассказать о своем самочувствии и т.д.

Общение в условиях официально-деловой сферы (деканате, банке, визовом отделе) в основном осуществляется на английском языке. Следовательно, «задача учебного курса «русский язык»

(660 часов) состоит в том, чтобы сформировать у иностранного студента коммуникативную компетенцию, позволяющую адекватно общаться в коммуникативных ситуациях актуальных для него сфер деятельности: социально-бытовой – в период «выживания» и адаптации и учебно-профессиональной – в период формирования профессиональной компетенции» [2, с. 348].

Если говорить о профессиональной компетенции иностранных студентов с английским языком обучения, то следует отметить тот факт, что, по оценкам преподавателей-клиницистов, наибольшую трудность для исследуемого контингента вызывает общение с больными. Поэтому важную роль в обучении иностранных студентов профессиональной речи играет сотрудничество кафедры русского языка с кафедрой внутренних болезней.

На кафедре внутренних болезней мы познакомились с календарно-тематическим планом изучаемой дисциплины и с требованиями, которые предъявляют преподаватели к иностранным учащимся. В курсе

дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней» (III-VI семестры) студенты изучают устройство больницы, уход за больными (III семестр), а также заболевания различных органов и систем (дыхательной, сердечно-сосудистой, пищеварительной, выделительной, мочеполовой и др.). Профессорско-преподавательский состав кафедры требует от англоязычных студентов умений владения русским языком при расспросе больного, при осуществлении пальпации и аускультации, а также при постановке диагноза и записи полученных данных в историю болезни. «Наиболее важной для обучаемых является коммуникативная ситуация «первичный осмотр больного, постановка диагноза», так как именно в процессе речевого взаимодействия «врач – пациент» в указанной ситуации общения закладывается фундамент отношений врача с больным, создается необходимая доверительная атмосфера, которая во многом определяет успешность диагностики, с одной стороны, и результативность лечения – с другой» [3, с.100].

После обсуждения календарно-тематического плана с ведущими преподавателями кафедры были определены коммуникативные потребности студентов англоязычной формы обучения. В сфере профессионального общения учащиеся должны уметь запросить у пациента следующую информацию: о паспортных данных; о жалобах; о причинах обращения к врачу; о характере, локализации и иррадиации боли; о характере симптомов настоящего заболевания; причинах и времени настоящего заболевания; зависимости характера боли от физиологической функции; зависимости боли от характера трудовой деятельности; зависимости состояния здоровья от бытовых условий; результатах лабораторных исследований.

В середине второго семестра студенты приступают к изучению заболеваний органов дыхательной системы (бронхита, пневмонии, плеврита, бронхиальной астмы, эмфиземы лёгких). В связи с этим актуальной задачей для преподавателей кафедры русского языка является формирование навыков ведения диалога, с целью выявления жалоб больного и записи их в историю болезни. То есть преподавателям необходимо научить студентов: 1) задавать вопросы о месте возникновения и иррадиации боли; о характере боли; об условиях появления боли; о температуре; о кашле; о мокроте; об одышке, а также о характере других симптомов; 2) понимать ответы больного; 3) сопровождать осмотр и аускультацию больного соответствующими командами; 4) записывать полученную информацию в историю болезни.

Успешному формированию вышеперечисленных навыков и умений способствует определённая система упражнений. Например, Д.И. Изаренков, И.В. Рахманов, В.Л. Скалкин считают, что все упражнения «разграничиваются на три класса в зависимости от того, на решение каких задач в плане формирования речевых навыков они направлены» [4, с.101]. Первый класс составляют тренировочные упражнения некоммуникативного плана, которые «служат для того, чтобы усвоить материал языка и подготовиться к использованию его в речи. Упражнения второго класса предназначены для усвоения языкового материала, но обладают определённой речевой направленностью. Третий класс составляют речевые упражнения, которые учат выражать свои мысли и понимать мысли других людей на иностранном языке; обеспечивают практику в конкретном виде и форме коммуникации» [4, с. 101-102].

Используемая нами система упражнений для студентов англоязычного контингента соотносима с типологией упражнений, предлагаемой вышеназванными методистами. Мы также считаем целесообразным разделить упражнения на 3 этапа. Первый этап – упражнения, направленные на овладение средствами построения профессионального диалога. Адаптированные материалы лекций и практических занятий кафедры внутренних болезней нами были представлены в виде набора готовых высказываний (схем), необходимых для реализации интенций профессионального общения. Расположение материала таким образом поможет студентам не только лучше ориентироваться в нём, но и использовать как разговорник. Второй этап предполагает реализацию на практике знаний, полученных в результате работы над упражнениями первого этапа. На втором этапе студенты учатся реагировать на различного рода устные и письменные тексты, а также самостоятельно порождать высказывания. Закрепление нового материала происходит при использовании диалогов врача с больным. Основной целью упражнений третьего этапа является выработка у студентов умений реализовать на практике основные интенции реальной коммуникации врач – пациент в ситуации «осмотр пациента, постановка диагноза». Упражнения третьего этапа рекомендуется считать игровыми.

Отметим в **заключение**, что описанные в статье интенции задают программы общения, программы речевых высказываний, составляющих профессиональный диалог «врач – пациент».

Литература:

1. Арутюнов А.Р., Костина И.С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков (конспекты лекций). – М., 1992. – С.56.
2. Борзенко С.Г. Типология упражнений по обучению профессиональному медицинскому диалогу «врач-пациент» // Обучение профессиональному общению на русском языке иностранных студентов медицинского вуза. – Львов, 1985. – С. 95-110.
3. Журомская Л.И. Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в группах с английским языком обучения // Культура народов Причерноморья. – Симферополь. – 2003. – №37. – С. 348.
4. Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. - М.: Русский язык, 1981. – С.101-102.
5. Ховалкина А.А. Преподавание РКИ и его методическое обеспечение в современных условиях вузовского образования // Филологические студии. – 2001. – № 2.